Universitas Brawijaya Universitas PCHAPTER IViversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Univ FINDINGS AND DISCUSSION Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya This chapter consists of the data description of the study, the result of Brawijaya Universitas Brawijaya Universanalysis, and the discussion. Universitas Brawijaya University Findings Iniversitas Brawijaya Univers4.1.1 Data Description The writer presents the list of data in this study. The data are the first liversitas Brawijaya Universparagraph of every chapter which are 22 chapters in the Indonesian translation of the as Brawijaya Universchildren storybook "Danny the Champion of the World". There are seventy (70) as Brawijaya Universitation sentences to be analyzed by using the theory of translation method formulated by as Brawijaya Univers Newmark's (1988). In translating the children storybook "Danny the Champion of the as Brawijaya Universitas Brawijaya World" from English into Indonesian, the translator used six methods which are UniversWord-for-word translation, faithful translation, semantic translation, free translation, tas Brawijaya Universidiomatic translation, and communicative translation. **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universities B In this part, the writer explains the analysis of the translation method based on as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Newmark's theory (1988) in every first paragraph of every chapter which are 22 Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijayas Jniversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universchapters in the Indonesian translation of the children storybook "Danny the as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Champion of the World". **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas B Word-for-word translation keeps the SL word-order and the words are as Brawijaya Universtranslated one by one based on the most common meaning of the SL. The writer only tas Brawijaya Universition one sentence which is translated from English into Indonesian by using word-Universfor-word translation. Iniversitas Brawijaya Universidata 7 hiversitas Brawijaya UniverSL: He loved engines. UniversTL: Dia mencintai mesin. In this sentence, the translator uses word-for-word translation because the SL University of the SL. It can be as Brawijaya Universitas Universitas Brawijaya seen that the phrase "he loved engines" is translated into dia mencintai mesin. The Universitas Brawijaya Universwords in the SL are translated word by word in the TL by using the SL common tas Brawijaya Universmeaning. Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** 1,4., a omversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Univers4.1.2.2 Faithful Translation Universitas BFaithful translation tends to reproduce the exact contextual meaning by tas Brawijaya University the SL grammatical structure. The writer found twelve sentences which are Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universtranslated from English into Indonesian by using faithful translation. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univerzitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya SL: Here I am at the age of nine.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Inilah aku pada usiaku yang kesembilan. Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B The translation method that is used in the sentence above is faithful	translation translation Brawijaya
Brawijaya	because this method reproduces the precise contextual meaning without ch	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL grammatical structure. The phrase "Here I am" is translated into Inila	
Brawijaya	Universitas Brawijay "at the age of nine" is translated into pada usiaku yang kesembilan. It show universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	sentence structure of the TL is practically similar with the SL.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universita Data15	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University Data15	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: Inside the caravan I stood on a chair and lit the oil lamp in the ceiling.	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Di dalam caravan aku berdiri di kursi untuk menyalakan lampu di lang	
Brawijaya	Universit The translator translates this sentence using faithful translation be	ecause this
Brawijaya	Olliversite 1	iliversitas brawijaya
Brawijaya	Universimethod tries to reproduce the precise contextual meaning by keeping	ng the est tas Brawijaya
Brawijaya	Universita Universita Universita Universita Universita	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya		
Brawijaya	Universities only the word "and" is translated into <i>untuk</i> to make it appropriate in the Universities B.	TL and the Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universword "the oil" is omitted because it has already mentioned in the previous s	
Brawijaya	Universitas Braw	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija Universitas Brawija Wijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: I held my breath and listened again.	Universitas Brawijava
Brawijaya	UniversTL: Aku menghela napas dan mendengarkan lagi. iversitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B The translator uses faithful translation to translate this sentence became	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universmethod, the grammatical structure of the TL is similar to the grammatical s	structure of tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the SL. It can be seen that all of the words in the TL are translated ba	sed on the Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava	Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Univer grammatical structure of the SL, except the word "my" in the SL is not translated in Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the TL or omitted. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University: All were listening. iversitys ersitas Brawijaya UniversTL: Semuanya mendengarkan Universitas Brawijaya s Brawijaya In this sentence, the translator uses faithful translation because this method University reproduces the precise contextual meaning by keeping the SL grammatical structure. Tas Brawijaya UniversThe SL is translated word by word except "were listening" is translated into as Brawijaya mendengarkan, in Indonesian, it should be sedang mendengarkan, but the translator Universitends to omit the word "were" in order to be appropriate in the TL. However, the as Brawijaya omission does not change the meaning of the SL and TL. UniversData 27 SL: Silence was listening to silence. Univer TL: Kesunyian mendengarkan kesunyian. Universitas BIn translating this sentence, the translator uses faithful translation because she as Brawijaya follows the grammatical structure of the SL to get the closest meaning in the TL. Univers Faithful translation reproduces the precise contextual meaning within the constraints as Brawijaya Universof the TL grammatical structure. Although the grammatical structure of the TL is as Brawijaya similar to the grammatical structure of the SL, the translator omits the word "to", as Brawijaya Universitas Brawijaya Universbecause the translator wants to reproduce the acceptable meaning in the TL. The as Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslator also omits the word "was" as the 'to be' of past continuous	in Englishtas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya which is equal to sedang in Indonesian.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: The face was a brown and wrinkled as a shrivelled apple. Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Wajahnya çokelat dan berkerut seperti apel layu. Isitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya The translation was faithful translation in translating this continue his	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw translator uses faithful translation in translating this sentence be	
Brawijaya	Universignammatical structure of the TL is similar to the SL to get the closest mea	ning in the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL. Here, the translator omits the article "a" and the word "was" in the SL	
Brawijaya	Universite acceptable in the TL. However, all of the words in the SL are translated one University	Universitas Brawijaya e by one in
Brawijaya		
Brawijaya	the TL except the words "the face" which are translated into wajahnya	
Brawijaya	University Universwajah in order to be appropriate in the TL.	hiversitas Brawijaya
Brawijaya		hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universida 35	Iniversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitat Universitation, SL: As soon as the doctor had driven away from the filling-station, I we	Universitas Brawijaya
Brawijaya	office and got out the sign that said SORRY CLOSED.	
Brawijaya	TL: Segera setelah dokter itu berlalu dari pompa bensin, aku pergi ke h	
Brawijaya Brawijaya	Universitas mengeluarkan tanda yang bertuliskan MAAF TUTUP. Universitas Bra.	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra Universitas Br	translation tas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	Universities because he translator does not change the original text to get the acceptable Universities Brawijaya	le meaning tas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universin the target text. It means that the grammatical structure of the SL and TL	
Brawijaya		
Brawijaya	Universities Brawijaya	or wants to Brawijaya
Brawijaya	make it appropriate in the TL and avoid the confusion of the readers. I	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
Brawijaya	Univers"had driven away" is actually translated into setelah berlalu, but the word	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava	Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya translated before the word dokter. However, both grammatical structure of the SL and Brawijaya itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava SL: I hung it on one of the pumps. UniversTL: Aku menggantungkannya di salah satu pompa. Persitas Brawijaya s Brawijaya This sentence is categorized into Faithful translation because the translator Universattempts to reproduce the contextual meaning of the SL within the constraints of the las Brawijaya UniversTL grammatical structure. The translator keeps the SL grammatical structure. It can as Brawijaya be seen in the data above, all of the words in the TL are translated one by one based hiversitas Brawijaya Universion the grammatical structure of the SL. Data 38 UniversSL: I was too tired to undress. UniversTL: Aku begitu lelah untuk berganti baju. This sentence belongs to faithful translation because the translator follows the UniversSL grammatical structure in translating the TL to get the closest meaning. In the as Brawijaya sentence above, the TL grammatical structure is similar to the SL grammatical University structure. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya vers Data 43 SL: My father came in and lit the oil-lamp hanging from the ceiling. UNIVERSTL: Ayahku masuk dan menyalakan lampu minyak yang tergantung di langit-langit. Sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universities BIn translating, the translator uses faithful translation because she does not as Brawijava change the grammatical structure of the SL. Faithful translation is the method that versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University reproduces the precise contextual meaning of the original within the constr	aints of the tas Brawijaya
Brawijaya	TL grammatical structure. Although the structure of the SL and TL are	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslator adds the word yang in the TL and changes the meaning of "from	"in the SLitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya to make it acceptable and understandable to the readers. Actually, the wounderstandable to the readers.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universimeans dari in Indonesian, but the translator changes it into di. Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitätä 44 awijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Braw getting dark earlier now. S B S getting dark earlier now.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universität ik was getting dark earlier now. Universität ik was getting dark earlier now. TL: Hari menjadi lebih cepat gelap saat ini.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universit: The translator uses faithful translation in this sentence because she	attempts to tas Brawijaya
Brawijaya	University reproduce the exact contextual meaning by keeping the SL grammatical University	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	University University and SE grammatical	niversitas Brawijaya
Brawijaya	UniversThe words in the TL are translated one by one based on the SL grammatic	al structure tas Brawijaya
Brawijaya	Universit	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universexcept the word "it" which is translated into hari which means "day"	
Brawijaya	Universibecause the translator has already mentioned the word "day" in the previou	s sentence. tas Brawijaya
Brawijaya	Universitat	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversThen, she replaces it with the word "it" in the next sentence.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas II	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universidata 55	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: In the wood behind us the shadows and the spaces in between the turning from grey to black.	
Brawijaya	TI: Di hutan belakang kami bayang-bayang dan celah antar pohon be	rubah dari
Brawijaya		
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya	
Brawijaya Brawijaya	because the grammatical structure of the TL is similar to the grammatical structure.	structure of
Brawijaya Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	grammatical structure follows the SL grammatical structure, only the wor	
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
		Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Krawiiava	LINIVAREITAE KRAWIIIAVA LINIVAREITAE KRAWIIIAVA LINIVAREITAE KRAWIIIAVA	HINDIVARCITAC Krawillava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University which actually means celah-celah is translated into celah. In this case, the translator as Brawijaya Univers changes plural form into singular form to avoid redundancy. Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
4.1.2.3 Semantic Translation
Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BThe writer found that there are thirty three sentences which are translated as Brawijaya from English into Indonesian by using semantic translation in the children storybook as Brawijaya Univers "Danny the Champion of the World". **Universitas Brawijaya** UniversData 1 Iniversitas Brawijaya University. When I was four months old, my mother died suddenly and my father was left to iversitas Brawijaya look after me all by himself. bulan, ibuku tiba-tiba meninggal UniversTL: Ketika usiaku empat ayahkutas Brawijaya membesarkanku sendirian. The translator uses semantic translation in translating this sentence because Universitis method is more flexible than faithful translation. Semantic translation does not as Brawijaya need to keep the grammatical structure of the SL. The phrase "I was four months old".

Brawijaya Universis translated into usiaku empat bulan, if it is translated based on the grammatical as Brawijaya Universtructure of SL, it should be aku berusia empat bulan. Here, the word "was" is as Brawijava omitted in TL. Then, the words "died suddenly" in the SL are translated into tiba-tiba Brawijaya Universimeninggal instead of meninggal tiba-tiba in the TL, it means that the TL has different as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya structure with the SL. Besides, the words "was left" and "all" are omitted; these Universitas Brawijaya UniversTlas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univers Data 3 rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University SL: My father, without the slightest doubt, was the most marvellous and exciting Universitas father any boy ever had itas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversTL: Ayahku, a tak diragukan dagi, vadalah dayah paling mengagumkan dan as Brawijaya Universit: Ауапки, нак анадакан нада, нашен и принуан anak laki-laki manapun.

In translating, the translator uses semantic translation because this method Brawijaya Universides not keep the grammatical structure of the SL to reproduce the appropriate as Brawijaya as Brawijaya - Universitas Brawijaya meaning in the TL. Here, the word "without" is translated into tak, while it should be as Brawijaya translated into tanpa in Indonesian. The translator concerns to the meaning of the Universientence instead of the meaning of the word. In addition, "any boy ever had" is as Brawijaya Universtranslated into yang pernah dipunyai anak laki-laki manapun. In this case, the as Brawijaya University translator does not follow the SL grammatical structure, she translates it based on the tas Brawijaya Universmeaning which is understood by the readers. Besides, the translator adds the word as Brawijava yang in TL which does not exist in SL. Iniversitas Brawijaya UniversData 5 SL: My father was a fine mechanic. **Universitas Brawijaya** TL: Ayahku montir yang andal. Universitas BThe translator uses semantic translation in translating the sentence above as Brawijava Brawijaya because this method takes more account of the aesthetic value of the SL text, but it is Universitill considered appropriate with the TL. The word "was" in the SL is omitted in the as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya TL, but it does not change the acceptable meaning of TL. Besides, the word yang is Universadded in the TL in order to be more appropriate although it does not exist in the SL. Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	SL: People who lived miles away used to bring their cars to him for repair rather than
Brawijaya	Universitastake them to their nearest garage wijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Orang-orang yang tinggal beberapa mil jauhnya biasa datang membawa mobil as Brawijaya
Brawijaya	Universitas mereka untuk diperbaiki, bukan membawanya ke bengkel terdekat.ya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B. This sentence belongs to semantic translation because this method is more
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities than faithful translation. In this data, the translator adds the word datang in as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya the TL, and omits the words "to him" in the SL to make the sentence more acceptable Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	University for the readers. Besides, "rather than" which actually means lebih baik in Indonesian as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universis translated into bukan because the word bukan is more appropriate when it is as Brawijaya
Brawijaya	University connected to the other words.
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University SL: This picture was made before all the excitement started and I didn't have a worry
Brawijaya	Università in the world. Università in the world. Università in the world.
Brawijaya	UniversTL: Gambar ini dibuat sebelum semua kehebohan dimulai dan aku tidak khawatir las Brawijaya Universitas terhadap apapun di dunia ini. Universitas terhadap apapun di dunia ini.
Brawijaya	
Brawijaya Brawijaya	in this sentence, the translator uses semantic translation because this method
Brawijaya	Universitas B. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw jaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	appropriate with the TL. Here, "I didn't have a worry" is translated into aku tidak
Brawijaya	University terhadap apapun. The translator adds "terhadap apapun" and does not
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslate the word "have" in the SI to avoid the confusion of the readers. Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: I had some weekend homework to do and this was as good a time as any to do it, itas Brawijaya
Brawijaya	TL: Aku mempunyai beberapa pekerjaan rumah dan ini saat yang baik untuk
Brawijaya	<i>mengerjakannya.</i> Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Universallows the translator's intuitive based on the original meaning. It is also more flexible as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya than faithful translation. The words "to do" after "homework" in the SL are not translated because there are another "to do" before "any" which is translated into Universuntuk mengerjakan, and the translator only translates one of them to avoid repetition. as Brawijaya In addition, "this was as good a time as any to do it" is translated into ini saat yang baik untuk mengerjakannya. Here, the translator wants to make it simpler by omitting Universithe words "was", "as", and "as any" niversitas Brawijaya UniversData 17 SL: I laid my books out on the table and sat down. TL: Kutaruh buku-bukuku di meja dan duduk. The translation method that is used in this sentence is semantic translation as Brawijaya because this method focuses on the SL, but it is still considered appropriate with the TL. The phrase "out on the table" is only translated into di meja because the Universtranslator tries to make it understandable for the readers without adding inappropriate as Brawijaya word. Besides, "I laid" is translated into *kutaruh* to make it acceptable in Indonesian. UniversData 22 awijaya Universitas Erawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya SL: I listened and listened. vers_{TL:} Aku mendengarkan dan terus mendengarkan. Niversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BIn translating, the translator uses semantic translation because she does not as Brawijaya iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya need to keep the SL grammatical structure to reproduce the appropriate meaning in iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the TL. It can be seen in the data above, the translator adds the word terus in the TL Brawijaya although it does not exist in the SL. The translator does not need to follow the SL Universitructure to get the appropriateness in the TLa Universitas Brawijaya Universitas P University at 24 awijaya **Universitas Brawijaya** Univer SL: I had a queer feeling that the whole wood was listening with me, the trees and as Brawijava the bushes, the little animals hiding in the undergrowth and the birds roosting in the branches. Universtl: Aku mempunyai perasaaan aneh seolah seluruh hutan mendengarkanku; tas Brawijaya Universitas pepohonan, semak-semak, binatang-binatang kecil yang bersembunyi di bawah las Brawijaya Universitas belukar, dan burung-burung yang bertengger di cabang-cabang pohon. Universitas Brawijaya The translator uses semantic translation in translating this sentence because as Brawijaya Universithis method takes more account of the aesthetic value of the SL text and compromises appropriate meaning. Here, "was listening with me" is translated into Universmendengarkanku to make it shorter and understandable in the TL. Besides, the word as Brawijaya "that" is translated into seolah, while the original meaning is yang. It is more Universappropriate to use yang to avoid ambiguity in the TL. In addition, the word "and" tas Brawijaya Universitas Brawijaya after the word "tree" in the SL is translated after coma in the TL. The translator also **Universitas Brawijaya** omits the article "a" in order to be acceptable in Indonesian. UniversData 26 awijaya Universitas Brawijaya ers Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ver TL: Bahkan kesunyian pun seolah mendengarkan iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BIn this sentence, the translation method that is used by the translator is as Brawijaya semantic translation because this method is more flexible than faithful translation. Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Diawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers Semantic translatiom allows the translator's intuitive works based on the or	
Brawijaya	In this case, the translator adds the words "pun", and "seolah" in the T	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universiogically, kesunyian can not listen. Thus, it is appropriate to add those	words totas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversPata 28 awijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Brawijav SL: My father once told me that Doc Spencer had been looking after the	Universitas Brawijaya people of
Brawijaya	Universities our district for nearly forty-five years.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer TL: Ayahku pernah bilang Doc Spencer telah melayani orang-orang di d	
Brawijaya	Universitashampir selama empat puluh lima tahun.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	Universitas Brawijaya de because
Brawijaya		
Brawijaya	University concerns to the aesthetic value of the SL text without keeping the SL gr	
Brawijaya	University	Thiversitas Brawijaya oduce the
Brawijaya	10 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
Brawijaya	Universappropriate meaning in the TL. In addition, "for nearly" which should mea	
Brawijaya	Universita Univer	Universitas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	Universities wants to make it more acceptable for the readers.	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas B.	Universitas Brawijaya
	Data 20	Universitas Brawijaya
Krawiiawa		
Brawijaya Brawijaya	Universitas Braw	
Brawijaya	SL: He was over seventy now and could have retired long ago, but he didn	JIniversitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas retire and his patients didn't want him to either.	n Iniversitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya	SL: He was over seventy now and could have retired long ago, but he didnivers to retire and his patients didn't want him to either. University is the way over seventy now and could have retired long ago, but he didn't want him to either. University Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuniversity yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien	n't want to Universitas Brawijaya <i>rapa tahun</i> tas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beber Universitä yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien	n't want to Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya tidaktas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitäs retire and his patients didn't want him to either. Universitäs Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beber Universitäs yang klalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien Universitäs menghendakinya juga. sitäs Brawijaya Universitäs Brawijaya	n't want to Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beber Universitä yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien	n't want to Universitas Brawijaya apa tahun tas Brawijaya nya tidak tas Brawijaya Universitas Brawijaya ecause this
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Univer TL: Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beber Universitä yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. Universitä Brawijaya Universitä Brawijaya Universitä Brawijaya Universitä Brawijaya	n't want to Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Lusie this Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä Rini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuniversitä yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. Universitä Brawijaya	n't want to Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ecause this Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya data, "longtas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä Rini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuni yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. Universitä Rini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuni yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. The translator translates this sentence using semantic translation belonger to the properties of the properties of the puluh tahun dan bisa pension beberuni yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. The translator translates this sentence using semantic translation belonger to the properties of the properties of the puluh tahun dan bisa pension beberuni yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. The translator translates this sentence using semantic translation belonger to the properties of the pro	n't want to Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ecause this Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya data, "longtas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä retire and his patients didn't want him to either. Universitä Rini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuniversitä yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. Universitä Brawijaya	n't want to Universitas Brawijaya rapa tahun tas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ecause this Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya data, "longtas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	University retire and his patients didn't want him to either. University TL: Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuni yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. University The translator translates this sentence using semantic translation be university and the semantic translation because the grammatical structure of the SL. In this of the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into beberapa tahun yang lalu to make it clearer and accounts to the semantic translated into the semant	n't want to Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya data, "longtas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Ceptable in Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities and his patients didn't want him to either. Universities TL: Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa pension beberuniyang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-pasien menghendakinya juga. Universities Brawijaya U	Iniversitas Brawijaya Universitas Brawijaya rapa tahuntas Brawijaya nya i tidaktas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ecause this Universitas Brawijaya data, i longtas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas retire and his patients didn't want him to either. Universita retire and his patients didn't want him to either. Universita Wijaya Universita Wijaya Universitas Brawijaya	Iniversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Vapā tahuntas Brawijaya Nya ividaktas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	n't want to Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Italian Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University TL. Then, the translator changes the position of the adverb of time "n	own to the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya beginning of the sentence in the TL.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: He was a tiny man with tiny hands and feet and a tiny round face.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Doc lelaki kecil dengan tangan dan kaki kecil serta wajah bulat kecil.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawlation method that is used in translating this sentence is	is semantic Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslation because this method takes more account of the aesthetic values	s of the Stitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braties and San	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtext and allows the translator's intuitive works based on the original mean	
Brawijaya	Universite the word "he" is translated into "Doc" because the translator memorizes University	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University	
Brawijaya	that "he" refers to "Doc". Besides, the word "and" after "feet" is translated	
Brawijaya	University instead of day. The translator has already used day in the prayious work	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universinstead of dan. The translator has already used dan in the previous word	
Brawijaya	replace it with <i>serta</i> to avoid repetition. In addition, the translator omits	s the word
Brawijaya	Università	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers"was" and the article "a" in the TL because they do not change the meaning	
Brawijaya	Universitas Universitas are not translated.	Universitas Brawijaya
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl UniversData 33ra	Universitas Brawijaya
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw SL: Nobody feared him.	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijay Universitas Brawijay	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Brawnaya Universities Brawnaya Universities Brawnaya	
Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya need to keep the SL grammatical structure to get the appropriate meaning	in the TL.
Brawijaya	Here, "nobody feared him" is translated into tak seorang pun takut padar	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
Brawijaya	Universof tak seorang pun takut dia. Although both meaning are same, the transla	
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya to padanya because it is more appropriate to be used. Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	SL: Many people loved him, and he was especially gentle with children.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer TL: Banyak yang menyayanginya, dan dia sangat lembut pada anak-anak.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B In translating, the translator uses semantic translation because the	his method as Brawijaya
Brawijaya	focuses on the SL, but it is still considere appropriate with the TL. How	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universimethod does not need to keep the grammatical structure of the SL.	
Brawijaya	Universitas Brawijay	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay "people" in the TL is omitted because its meaning is already clear altuniversitas Braw	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University translator only translates it into banyak. Then, the word "yang" is added in	n the TE to Brawijaya
Brawijaya	Universitas	Universitas Brawijaya
Brawijaya	10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 1	the word tas Brawijaya
Brawijaya	Universi "especially" is translated into sangat instead of terutama and the word	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universi	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslated into pada instead of dengan. The translator prefers to use those	words than tas Brawijaya
Brawijaya	Universit	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universithe original meaning because they are more acceptable when they are co	nnected to Brawijaya
Brawijaya	Universitie other words. In addition, the translator omits the word "was" because	it does not as Brawijaya
Brawijaya	Universita:	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universchange the meaning although it is not translated.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas E	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universidata 37	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brau aya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: Then I headed straight for the caravan. TL: Kemudian aku langsung ke caravan. Universitäs Serial Sundan aku langsung ke caravan.	Universitas Brawijaya
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brahe translation method that is used in translating this sentence is	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
Brawijaya	Universtranslation. Here, "headed straight" is only translated into language. Or	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya words, the word "headed" is not translated or omitted to make it simpler.	Universitas Brawijaya However,
Brawijaya		
Brawijaya	the meaning remains the same. Besides, the word "for" which means	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Rrawijava	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Rrawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerajtas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Indonesian is translated into ke, because it is not appropriate if the translator uses as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya untuk in the TL. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Data 39 Universitas Brawijaya UniversTL: Bahkan aku tidak sempat melepas sepatu ketsku yang kotor. awijaya The translator translates this sentence using semantic translation because this Universimethod takes more account of the aesthetic values of the SL text, but it does not need as Brawijaya Universto keep the SL grammatical structure. The translator changes the position of the word as Brawijaya "even" which is translated into bahkan to the beginning of the sentence in the TL. UniversBesides, "take my dirty old sneakers" in the SL is translated into sempat melepas as Brawijaya sepatu ketsku yang kotor in the TL. In this case, it can be seen that the grammatical University of the SL and TL are different. It means that the TL does not follow the SL as Brawijaya Iniversitas Brawijaya Universgrammatical structure to get the appropriate meaning. However, the meaning of both as Brawijaya SL and TL are still similar. In addition, the translator omits the word "old" in the TL. UniversMoreover, the TL meaning is still acceptable although there is omission of the word as Brawijaya Universitas Bi Universita 42 awija SL: Five minutes later, I was lying on my bunk in my pyjamas. TL: Lima menit kemudian, aku berbaring di tempat tidurku dengan memakai piama. **Universitas Brawijaya** Universitas Br In translating this sentence, the translator uses semantic translation because as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya this method is more flexible than faithful translation. The translator does not need to keep the SL grammatical structure to get the appropriate meaning in the TL. Here, "I as Brawijaya versitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universwas lying" is translated into aku berbaring instead of aku sedang berbaring to make as Brawijaya
Brawijaya	it more appropriate when it is connected to the other words. Then, "in my pyjamas" is
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslated into dengan memakai piyama. In this case, the translator changes the SL tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya grammatical structure when it is translated into TL. Although the meaning of the SL Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universand TL are similar, the translator attempts to produce the understandable reading by as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: The next day was Thursday, and before we set out for the walk to my school that as Brawijaya
Brawijaya	morning I went around behind the caravan and picked two apples from our tree, one for my father and one for me.
Brawijaya	UniversTL: Hari berikutnya hari Kamis, dan sebelum kami bersiap berangkat ke sekolahku tas Brawijaya
Brawijaya	Universi pagi itu, aku pergi ke belakang caravan dan mengambil dua apel dari pohon, tas Brawijaya
Brawijaya	Universit satu untuk ayahku dan satu untukku. niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit The translation method that is used by the translator in translating this Universitation method that is used by the translator in translating this
Brawijaya	Universita Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universentence is semantic translation because this method takes more account of the as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Universitas Brawijaya
Brawijaya	aesthetic values of the SL text, but it is still considered appropriate with the TL. The Universities Brawijaya
Brawijaya	Universword "was" in the SL is omitted because Indonesian language does not have the las Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universconcept of tenses. In English, it shows an event that happened in the past. Then, "set as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya out for the walk" is translated into bersiap berangkat to make it simpler and clearer. Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Univer Besides, the translator translates "went around" into pergi to make it understandable as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Based on the context, the tree belongs to Danny and his father because the position of
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universithe tree is on the behind of their caravan. Thus, the translator chooses to omit the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Univeratitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversData 52 rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University SL: My father came out of the caravan wearing the old navy-blue sweater and the Universitas brown cloth-cap with the peak pulled down low over his eyes. UniversTL: Ayahku keluar dari caravan memakai sweter biru laut dan topi coklat yang as Brawijaya Universitas ujungnya ditarik kebawah menutupi mata. Universitas Brawijaya Universitas Brawnic translation is used in translating this sentence because it allows the Universtranslator's intuitive works based on the original meaning. The word "old" in the SL tas Brawijaya is omitted in the TL to make it acceptable in the TL. However, it does not change the meaning although it is not translated. In addition, "his eyes" which actually means Universimatanya is only translated into mata because the word "his" refers to "my father" that tas Brawijaya is already mentioned in the beginning of the sentence. Therefore, it is clear although Universithe translator omits the word "his" University Data 53 UniversSL: We sat on the grassy bank below the hedge, waiting for darkness to fall. Universitas Brawijaya versTL: Kami duduk di pinggiran berumput dibawah pagar tanaman, menunggu malam as Brawijaya Universitas Bl The translation method that is used in this sentence is semantic translation tas Brawijaya because this method focuses on the SL, but it is still considered appropriate with the as Brawijava TL. The word "darkness" is translated into malam, while in Indonesian, it means Universkegelapan. Based on the context, Danny and his father are actually waiting for the as Brawijaya night comes to the Hazel's wood. Thus, it is more appropriate to use malam rather as Brawijaya than kegelapan to explain the adverbial time in the sentence. In addition, "to fall" as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University which actually means jatuh is translated into tiba to make it more acceptable in the as Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerditas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversData 54 awijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University The sun had set now and the sky was a pale smoke blue, faintly glazed with Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas<mark>ye</mark>llow.ijaya UniversTL: Matahari telah tenggelam sekarang dan langit berwarna biru pucat, sedikit as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br In translating this sentence, the translator uses semantic translation. Here, the las Brawijaya Universword "was" is translated into berwarna to avoid misunderstanding of the readers. as Brawijaya Then, the translator omits the word "smoke" in the SL because it is not appropriate if Universit is translated. However, the meaning is clear although the word "smoke" is omitted. as Brawijaya In addition, the word "faintly" is translated into sedikit and the word "with" is omitted, because the translator tries to produce the appropriateness in the TL. Data 58 University: Two minutes later we were safely inside the taxi and cruising slowly down the last Brawijaya Iniversitas Brawijaya bumpy track towards the road. UniversTL: Dua menit kemudian, kami berada dalam taksi dengan selamat dan bergerak as Brawijaya pelan-pelan di sepanjang jalur terjal menuju jalan besar. The translator translates this sentence using semantic translation. This as Brawijaya Universmethod is more flexible than faithful translation because it does not need to keep the as Brawijava SL grammatical structure. Here, the word "safely" after the word "were" in the SL is Universtranslated after the word "taksi" in the TL. It means that the translator shifts the as Brawllaya position of the word "safely" in the TL which is translated into dengan selamat. University Then, "slowly down" is translated into *pelan-pelan* to make it more acceptable in the University Brawijaya Univer TL. Besides, the translator adds the word *sepanjang* in the TL although it does not as Brawijaya Universities Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers Based on the context, the road that is passed by the taxi is a kind of a big street tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversIL: Soon we had left the village behind us and were open country. Wijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTL: Tidak lama kemudian kami meninggalkan desa dan berada di daerah terbuka. Isitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya The translation method that is used in translating this sentence is semantic Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslation. In this sentence, the translator omits the words "behind us" in the SL in tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universorder to be simpler in the TL. However, the meaning is still similar. Besides, the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitate word <i>di</i> is added in the TL to avoid the confusion of the readers. In addition, the word Universitate Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Univers" country" is translated into daerah, while the original meaning is desa. Based on the as Brawijaya
Brawijaya	University Context, the location where Danny and his father were is an open area, not a country tas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	1
	Universitas, it is more appropriate to use <i>daerah</i> . Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Universities Universities and I, tired but happy, as Brawijaya
Brawijaya	University striding out along the curvy country road in the light of the moon. A University Brawijaya
Brawijaya	TI · Tak seorang pun kelihatan hanya kami berdua ayahku dan aku lelah tetani
Brawijaya	bahagia, menyusuri jalan yang berkelok-kelok di bawah sinar bulan. Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas BrThe translator translates this sentence using semantic translation because the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslator does not need to keep the grammatical structure of the SL. Here, "there was tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	no one else in sight" is translated into tak seorang pun kelihatan because the
Brawijaya	Universtranslator attempts to make it simpler in the TL and understandable for the readers. as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Besides, the words "along" and "country" are omitted to avoid ambiguity of the Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerzitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya sentence. In addition, the translator adds the word bawah in the SL to explain that the Brawijaya **Universitas Brawijaya** position of the moon is above Danny and his father. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universit: At eight-thirty the next morning my father went into the workshop and dialled as Brawijaya Universitas Doc Spencer's number on the telephone. UniversTL: Pada pukul 08.30 keesokan harinya, ayahku pergi ke bengkel dan menelepon ersitas Brawijaya Doc Spencer. Universitas BrThe translator uses semantic translation in translating this sentence because Universemantic translation takes more account of the aesthetic value of the SL text, but it is as Brawijaya still considered appropriate with the TL. The word pukul is added in the TL because it Univershas to be mentioned in Indonesian as an adverb of time although it does not exist in tas Brawijaya Univers English. Besides, "number on the telephone" is not translated in the TL because it has as Brawijaya already replaced by the previous word "dialled" Univers Data 62 SL: The big shiny silver Rolls-Royce had braked suddenly and come to a stop right Universitasalongside the filling-station. UniversTL: Rolls-Royce besar metalik tiba-tiba mengerem dan berhenti tepat di pompa as Brawijaya bensin. Universitas Br The translation method that is used in translating this sentence is semantic Universtranslation. The noun phrase "shiny silver" is translated into metalik to make it as Brawijaya Universitas Brawijaya acceptable in the TL. Then, the position of the word "suddenly" which is after the words "had braked" in the SL is changed before the word mengerem in the TL. The las Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universword "suddenly" is translated into tiba-tiba and the word "had braked" is translated as Brawijava into mengerem. It shows that the translator does not follow the SL grammatical Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univercitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtructure to get the acceptable meaning in the TL. Besides, "come to a sto	op"ris only tas Brawijaya
Brawijaya	translated into berhenti to make it simpler in the TL. In addition,	Universitas Brawijaya the word
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers "alongside" is translated into di in order to be more appropriate in the TL.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: Behind the wheel I could see the enormous pink beery face of Mr Vio	
Brawijaya	staring at the pheasants. TL: Di belakang kemudinya aku bisa melihat wajah Mr. Hazell, yang belakang buah beri merah jambu, menatap burung-burung pegar.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitäs buah beri merah jambu, menatap burung-burung pegar.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas This sentence belongs to semantic translation because this method	d does not tas Brawijaya
Brawijaya	University	Universitas Brawijaya
Brawijaya	need to keep the grammatical structure of the SL to reproduce the a	iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universimeaning in the TL. In this case, the phrase "the enormous pink beer	y face risitas Brawijaya
Brawijaya	University	I hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslated into yang besar seperti buah beri merah jambu to show the	similarity tas Brawijaya
Brawijaya	University between the face of Mr. Hazell and the enormous pink beery. In ad-	Iniversitas Brawijaya dition, the
Brawijaya	Universita \	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslator changes the position of "face of Mr Victor Hazell" before "the	
Brawijaya	Universitas pink beery face" in the TL, while the position of "face of Mr Victor Universitas"	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities I	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universactually after "the enormous pink beery face" in the SL. Although the posi-	
Brawijaya	Universitas Bra	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universentence is changed, the TL meaning is still appropriate.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija wijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University 66 awijay	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: There was a yellow silk scarf with red dots on it round his neck, and he of bowler hat on his head.	
Brawijaya	of bowler hat on his head. TL: Di sekeliling wajahnya ada scarf sutra kuning bertitik-titik merah, da memakai semacam topi bundar di kepalanya.	Universitas Brawijaya an dia juga
Brawijaya	Universitas memakai semacam topi bundar di kepalanya. Iversitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
Brawijaya	Universitas BrIn translating this sentence, the translator uses semantic translation	
Brawijaya	this method allows the translator's intuitive works based on the original	1 meaning.
Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava	Universitas Rrawijava

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversHere, the translator changes the position of the phrase "on it round his neck" in the tas Brawijaya
Brawijaya	SL to the beginning of the sentence in the TL. The word "neck" is translated into
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universwajah. Actually, the word "neck" means leher in Idonesian, but the translator as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya translates it into <i>wajah</i> because based on the context, the position of the scarf is closer Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universto Mr. Hazel's face. Hence, the translator prefers to use wajah. Then, the word "with" as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	University omitted in the TL because the meaning is already clear without translating it. tas Brawijaya
Brawijaya	Universides, the word "had" is translated into memakai to make it appropriate in the TL.
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversThe translator also adds the word juga in the TL although it does not exist in the SL tas Brawijaya
Brawijaya	Universitation However, the meaning of the SL and TL remains the same. Iniversitation Strawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversData 67 hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit SL: The great shooting party was about to begin and he was on his way to greet the
Brawijaya	guests.
Brawijaya	UniversTL: Pesta besar perburuan hampir di mulai dan dia dalam perjalanan menyambut as Brawijaya
Brawijaya	Universitas para tamunya. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	"was about to begin" is translated into hampir dimulai in order to be accepted by the
Brawijaya	Universitas B. A Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya Brawijaya	Universitas Braw jaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universities Brawijaya
Brawijaya	Universaddition, "the guests" is translated into para tamunya instead of para tamu because as Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya "the guests" belongs to "he" which is already mentioned after the word "and". In this Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	SL: Out on the main road, a line of about twenty cars and Lorries was park	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities to bumper, and the people were standing in groups, laughing and tal	
Brawijaya	Universitasthe astonishing sight they had just witnessed niversitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer TL: Di jalan utama, sekitar dua puluh mobil dan truk parkir berderet den	igan rapat, tas Brawijaya
Brawijaya	sementara orang-orang berdiri berkelompok, tertawa dan bicara pemandangan mengherankan yang baru saja mereka saksikan.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas BrThe translation method that is used in translating this sentence is	s semantic tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay translation because this method does not need to follow the SI grammatica	Universitas Brawijaya
Brawijaya	translation because this method does not need to follow the SL grammatical	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities, the word "out" is omitted because it is not appropriate with the con	
Brawijaya	Universitas	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers"a line" after coma in the SL is translated before "was parked" in the TL	
Brawijaya	University connected to the other words. Here, "a line" is translated into berdere University	t. Besides,
Brawijaya		
Brawijaya	Univers"bumper to bumper" is translated into dengan rapat and "in group" is translated into dengan rapat and "in group" is translated.	
Brawijaya	University University berkelompok instead of dalam kelompok to produce the acceptable mean	hiversitas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	University. In addition, the translator translates "they had just witnessed" into yang	g baru saja tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas (a)	Juniversitas Brawijaya
Brawijaya	Univer mereka saksikan in order to be acceptable for the readers. Although the T	
Brawijaya	Universities is quite different with the SL structure, but the meaning is similar.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Data (0)	Universitas Brawijaya
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	University Brawii over now. SL: It was all over now. University Friedram and talah benakhin	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Br The translator uses semantic translation in translating this senten	
Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya semantic translation is more flexible than faithful translation. Here, the postuniversitas Brawijaya	ition of the Universitas Brawijaya
Brawijaya	University word "now" is changed to the beginning of the sentence. In the TL, it is	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universinto "kini". In addition, "it was all" is translated into semuanya telah to p	produce the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya appropriate meaning in the TL.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: My father and I stood alone just outside the workshop and suddenly the	e old place tas Brawijaya
Brawijaya	Universitasseemed to become very quiet.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univer TL: Dad dan aku berdiri persis di luar bengkel, dan tiba-tiba tempat tua	i ini terasa _{tas} Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br The translation method that is used by the translator is semantic to	translation tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversIn this sentence, "my father" is translated into "Dad" because in this	
Brawijaya	University Danny called his father with the word "Dad". Then, the word "alone"	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University cancer his father with the word the w	ilversitas Brawijaya
Brawijaya	University Based on the sentence, there are Danny and his father who stood of	
Brawijaya	Universit	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	University workshop, besides, "alone" refers to single person. In addition, "the old	
Brawijaya	University translated into tempat tua ini instead of tempat tua because the word ini e	emphasizes Brawijaya
Brawijaya	Universita	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universthat the old place belongs to workshop. Besides, the word "seemed" is trans	
Brawijaya	Universities universities instead of tampak and the word "become" is omitted in order to	Universitas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	Universaccepted by the readers and appropriate with the context.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	University 4.1.2.4 Free Translation wijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijay	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Bree franslation reproduces the TL text without using the form Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	contents of the SL text. The writer found eleven sentences which are trans	
Brawijaya		
Brawijaya	English into Indonesian by using free translation in the children storyboo	ok "Danny Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univergitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	University Brawijaya University Brawijaya University Brawijaya SL: This is how I looked at the time.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversTE: Beginilah aku waktu itu: itas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities B The translation method that is used in translating this senten	nce ris free tas Brawijaya
Brawijaya	translation because the TL text does not maintain the content of the SL. He	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univershow I looked at the time" is translated into beginilah aku waktu itu. In th	islcase, the tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay TL sentence is paraphrased from the SL sentence by omitting the word Universitas Braw	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universities Braw Is paraphrased from the SL sentence by omitting the word	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers "looked" to make the readers easier to understand. However, the SL mess	
Brawijaya	Universitas	Üniversitas Brawijaya
Brawijaya	Universemantically the same.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universi	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universidata 4	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Univer SL: Here is a picture of him.	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	TL: Inilah gambarnya.	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita The translator uses free translation in translating this sentence b	ecause this tas Brawijaya
Brawijaya	Universita:	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universimethod produces the TL text without the form of the SL text. In this data	
Brawijaya	Universities picture of him" is translated into <i>inilah gambarnya</i> . Here, the translator me	Universitas Brawijaya ore focuses
Brawijaya	Universitas BI	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universon the TL by making the TL text shorter than the SL to avoid di	
Brawijaya	Universitas Braw (jaya understanding the text	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawling the text. wijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya SL: But I found it impossible to keep my mind on my work. Universitas Brawijaya ti dala mangkin manusatkan pikinga Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	TL: Tetapi rasanya tidak mungkin memusatkan pikiran. Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br In translating, the translator uses free translation because she para	
Brawijaya	Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya original text (SL) without using the form, style, and content of the SL. It contents the style of the SL is content of the SL is content of the SL.	Universitas Brawijaya
Brawijaya		
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Rrawijava	Universitas Rrawijava Universitas Rrawijava Universitas Rrawijava	Universitas Rrawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univergitas Brawijaya Universitas Brawijaya in this sentence, the SL is translated into tetapi rasanya tidak mungkin memusatkan Brawijaya pikiran. In this case, the TL form is very different with the SL. The TL will be very Univershard to understand if it is translated by following the original meaning. However, the tas Brawijaya message of the SL is not change and still understood by the readers. Universitas Brawijaya UniversData 21rawijava Universitas Brawijaya SL: I tried to keep absolutely still for as long as possible to see if I could hear Universitas anything at all. UniversTL: Aku mencoba diam selama mungkin, supaya dapat mendengar sesuatu. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The translator translates this sentence using free translation because the TL tas Brawijaya text is reproduced without keeping the form, style, or content of the original text Univers(SL). Here, the SL is translated into aku mencoba diam selama mungkin, supaya as Brawijaya dapat mendengar sesuatu. In translating, the translator does not follow the SL form Universand content by making the TL text shorter than the original (SL) to get the as Brawijaya understanding of the readers. However, the SL message is still delivered in the TLersitas Brawijaya UniversData 40 SL: I just flopped down on the bunk and went to sleep. Universitas Brawijaya TL: Aku membaringkan tubuh di tempat tidur dan pulas. Universitas BrThe translation method that is used in translating this sentence is free as Brawijaya Universtranslation because the TL text does not maintain the content of the original text (SL) tas Brawijaya and uses the forms that are easier to understand. In this case, the translator focuses on Brawijaya Universities TL by translating it into aku membaringkan tubuh di tempat tidur dan pulas. as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Here, the translator makes the TL text different with the SL by changing the meaning Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya of "flopped down" and "went to sleep", omitting the word "just" in the SL and adding as Brawijaya Universitas Brawijaya the word tubuh in the TL to make the readers easier to understand the text. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniverSL: The time was five minutes past eight in the morning. Itas Brawijaya UniversTL: Saat itu pukul delapan pagi lewat lima menit. The translator translates this sentence using free translation because this method focuses on the TL by reproducing the TL text without maintaining the form, Universityle, and content of the SL. In this data, the SL is translated into saat itu pukul tas Brawijaya delapan pagi lewat lima menit. In this case, the TL form is different from the SL Universibecause it is not acceptable and hard to understand if it is translated by following the las Brawijaya Univer SL form. The translator tends to make the TL text shorter and simpler than the SL in as Brawijava order to be more comprehended by the readers. Univers Data 49 Univer SL: It was the day I longed for and the day I dreaded. UniverSTL: Inilah hari yang kurindukan tapi juga kutakutkan. The translator uses free translation in translating this sentence because she reproduces the TL text without retaining the form, style, and content of the original Univers(SL). In this case, the SL is translated into *inilah hari yang kurindukan tapi juga* as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya kutakutkan. The translator focuses on the TL and makes it shorter than the SL by Universimitting the word "was", "and", and "the day". The form and content of the TL are as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universalso different with the SL because the translator attempts to produce the as Brawijava sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya understandable meaning of the readers.
Sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversData 50 awijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University SL: It was also the day of butterflies in the stomach except that they were worse than Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitasbutterfliesya Universitas Brawijaya UniversTL: Ini juga hari yang bikin perut mulas, jaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya UniverSTL text without the form, style, or contents of the SL text. Here, "the day of as Brawijaya as Brawijaya - Universitas Brawijaya butterflies in the stomach except that they were worse than butterflies" is translated as Brawijaya into hari yang bikin perut mules. In this case, the translator changes the content and Universion of the SL to avoid the difficulty of understanding the text. In addition, the as Brawijaya Universtranslator also changes the meaning of the SL because the message will be different Universand very hard to understand if the translator uses the original meaning. Universita 56 ⊅niversitas Brawijaya UniverSL: It was not as dark as I had expected it to be inside the wood this time. UniversTL: Di dalam hutan saat ini ternyata tidaklah segelap yang kubayangkan. Universitas Brawijaya The sentence above is translated using free translation because this method Brawijaya Universides not maintain the content and the form of the original (SL). Here, the translator as Brawijaya Universtranslates the SL into di dalam hutan saat ini ternyata tidaklah segelap yang as Brawijaya kubayangkan. In this case, the TL and SL form are not same. The translator Universparaphrases the SL and does not use the form of SL to make the TL simpler and not as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya complicated. Although the SL and TL forms are different, the message of the SL is as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University Brawijaya not change. Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerzitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversData 57 awiiava University SL: Little glints and glimmers from the brilliant moon outside shone through the iversitasleaves and gave the place cold eerie look. Universitas Brawijaya UniversTL: Kilauan cahaya dan samar-samar bulan yang cemerlang melalui dedaunan as Brawijaya mengakibatkan tempat ini kelihatan menakutkan. Universitas Bra Free translation is used in translating this sentence. This method reproduces Universthe TL text without keeping the form, style, and content of the SL. The SL is as Brawijaya translated into Kilauan cahaya dan samar-samar bulan yang cemerlang melalui dedaunan mengakibatkan tempat ini kelihatan menakutkan. Here, the translator does University of use the original meaning of the SL in translating the TL to avoid the confusion of the readers. Besides, the TL will be meaningless and complicated if it is translated Universibased on the SL. The translator makes the TL different with the SL by changing the as Brawijaya Universwords "glints" and "glimmers" from the plural into singular form, omitting the words Univers "little", "and", "from" and "outside", adding the words ini and yang in the TL as Brawijaya Universalthough it does not exist in the SL, and changing the meaning of the sentence to as Brawijava make the readers easier to understand. Even though the TL form and meaning are versitas Brawijaya Universifierent from the SL, both messages are same. Data 65 Universit: The car door opened and out he came, resplendent in fawn-coloured riding as Brawijaya Universitas breeches and high polished boots, wijaya Universitas Brawijaya TL: Pintu mobilnya terbuka dan Mr. Hazell keluar, memakai celana berwarna cokelat kekuningan yang bagus dan sepatu bot mengilap. Universitas Br The translation method that is used in this sentence is free translation because as Brawijaya Universithe translator uses different form, style, and content of the SL that are easier to as Brawijaya Universitas Brawijaya

	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universunderstand. Here, the SL is translated into Pintu mobilnya terbuka dan Mr. Hazell tas Brawijay
Brawijaya	Universite keluar, memakai celana berwarna cokelat kekuningan yang bagus dan sepatu bot
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers mengilap. In this case, the translator focuses on the TL without following the SL form tas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya and using the meaning of the original (SL). Besides, the translator makes the TL Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universimpler and acceptable by omitting the words "in" and "high" and conquering the as Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universwords based on the appropriateness of the sentence. However, the message of the SL tas Brawijay
Brawijaya	Universities Brawijay is still same and can be understood by the readers.
Brawijaya	Universitas Brawijay
Brawijaya	Universi Idiomatic translation reproduces the message of the SL by referring Brawijay
Brawijaya	Universit Diversitas Brawijay
Brawijaya	Universcolloquialisms and idioms in the TL which do not exist in the SL. The writer found as Brawijay
Brawijaya	Universita Industrial
Brawijaya	three sentences which are translated from English into Indonesian by using idiomatic Universitas Brawijay
Brawijaya	Universtranslation in the children storybook "Danny the Champion of the World". Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijay Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijay
Brawijaya	Univer SL: The sense of loneliness was overwhelming, the silence was as deep as death, and tas Brawijay
Brawijaya	Universitas the only sounds were the ones I made myself. Jaya Universitas Brawijay
Brawijaya	TL: Perasaan kesepian meliputiku, kesunyiannya sedalam kematian, dan satu-
Brawijaya	Universitas Brawijay Satunya suara hanyalah suaraku sendiri. Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas B The translation method that is used in this sentence is idiomatic translation as Brawijay
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Brawijaya	Universbecause this method reproduces the message by using colloquialisms and idioms in tas Brawijay
Brawijaya	the TL where these do not exist in the SL. The phrase "the silence was as deep as Brawijay
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universidenti's is translated into kesunyiannya sedalam kematian. Kesunyian sedalam as Brawijay
Brawijaya Brawijaya	Tesurytun Settitum As Blawnay
Brawijaya	Universities Brawing Western William Settlem Western Western Settlem S
Brawijaya Brawijaya	
Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya kematian is an idiom in the TL which is used by the translator to describe that there is Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universa deep silence in the wood. Besides, the phrase "the only sounds were the ones Itas Brawijaya
Brawijaya	made myself" is translated into satu-satunya suara hanyalah suaraku sendiri instead
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universof satu-satunya suara adalah suara yang ku buat sendiri because it will create the as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	UniversRata 32 awijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya SL: He was some sort of an elf, I used to think to myself each time I saw him, a very
Brawijaya	Universities ancient sort of an elf with wispy white hair and steel-rimmed spectacles; a quick as Brawllaya
Brawijaya	Universitäs clever little elf with a swift eye and a flashing smile and a fast way of talking. Sitas Brawllaya
Brawijaya	UniversTL: Doc seperti peri, pikirku setiap kali melihatnya, semacam peri kuno dengan tas Brawijaya
Brawijaya	Universit gumpalan rambut putih dan kaca mata berbingkai metal; peri kecil yang pandai as Brawijaya dan cekatan dengan mata yang lincah , senyum sekilas, dan cara bicara yang Brawijaya
Brawijaya	cepui.
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universi In translating this sentence, the translator uses idiomatic translation only in the las Brawijaya
Brawijaya	University words "a swift eye". These words are translated into mata yang lincah in the TL. Brawijaya University Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universitate yang lincah is an idiom which does not have the exact meaning. Thus, it is as Brawijaya Universitate Universitate Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya universitas Brawijaya
Brawijaya	SL: I had snakes in the stomach the moment I opened my eyes on that Friday Brawijaya
Brawijaya	morning. UniversTL: Perutku bagai diaduk-aduk ketika aku membuka mata pada hari jumat pagi itu.
Brawijaya	Universitas Brawijay
Brawijaya	Universitas BIdiomatic translation is used in translating this sentence. Here, "I had snakes tas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya in the stomach" is translated into <i>perutku bagai diaduk-aduk</i> instead of <i>aku memiliki</i> Brawijaya
Brawijaya	Universular di perut. The translator uses different meaning from the SL because it will create as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universithe ambiguity if it is translated by using the original meaning. Moreover, perutkutas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerajtas Brawijaya Universitas Brawijaya 4.1.2.6 Communicative Translation **Universitas Brawijaya** Universitas B Communicative translation attempts to deliver the exact meaning of the SL as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya where the content and language are acceptable and comprehensible to the readers.

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversThe writer found eleven sentences which are translated from English into Indonesian as Brawijaya by using communicative translation in the children storybook "Danny the Champion as Brawijaya Shin.

BRANNA University of the World **Universitas Brawijaya** UniversData 8 Iniversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya University: 'A petrol engine is sheer magic,' he said to me once UniversTL: "Mesin bensin benar-benar ajaib", dad pernah bilang. translation method that is used in translating this sentence ristas Brawijaya University communicative translation because this method attempts to deliver the exact meaning Universof the SL where the content and language are acceptable to the readers. Here, "a tas Brawijaya petrol engine is sheer magic" is translated into mesin bensin benar-benar ajaib. Universinstead of mesin bensin adalah keajaiban besar. Besides, the word "he" is translated as Brawijaya reinto "Dad" because based on the context, Danny called his father with the word as Brawijaya Universities Prawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya - Inversitas Brawijaya - Universitas Brawijaya Univers Pata Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya SL: 'Just imagine being able to take a thousand different bits of metal... and if you fit Universities them all together in a certain way... and then if you feed them a little oil and las Brawijaya University petrol... and if you press a little switch... suddenly those bits of metal will all as Brawijaya University come to life... and they will purr and hum and roar... they will make the wheels as Brawijava Universitas of a motor-car go whizzing round at fantastic speeds...'s Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya TL: "Bayangkan, mesin itu mampu menggerakkan ribuan keping besi... dan jika kau memasangnya dengan cara tertentu... memberinya oli dan bensin... dan menekan tombol kecil... tiba-tiba ribuan besi itu bergerak... besi-besi tersebut UNIVERSITAS mendengung, menderum, dan meraung... membuat roda-roda mobil berputar as Brawijaya Universitas dengan kecepatan yang luar biasa...i jaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The translator uses communicative translation in translating this sentence Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universibecause this method focuses on the TL without maintaining the SL grammatical as Brawijaya s Brawijaya - Universitas Brawijaya structure. The phrase, "just imagine being able to take a thousand different bits of metal" is translated into bayangkan, mesin itu mampu menggerakkan ribuan keping Universbesi. "Just imagine" is translated into bayangkan instead of hanya membayangkan, it as Brawijaya becomes a command because based on the context, Danny's father asked Danny to imagine the story that is told by him. Then, the translator changes the meaning of as Brawijaya Univers" being able to take" into mesin itu mampu menggerakkan to make it appropriate in as Brawijava the TL and comprehensible to the readers. Beside, the phrase "and if you" is omitted Universbecause it is already replaced by the same phrase before and the word "together" is as Brawijaya omitted to make it clear and acceptable. In addition, the words "feed them" are translated into memberinya instead of memberi makan mereka and the phrase "will all Universcome to life" is translated into bergerak instead of semua akan menjadi hidup. as Brawijaya Logically, the metals are not a human being so they can not be fed and they are not a Universifie. Thus, the translator prefers to use the appropriate words to describe it. Although as Brawijaya ver there are many different meaning in this sentence, the SL message is still delivered in tas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya itas Brawijaya the TL. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univers Pata 12 Prawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University: 'All the best way of poaching pheasants were discovered by my old dad,' my Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas father said.a UniversTL:s"Cara terbaik berburu burung pegar ditemukan ayahku," kata Dad. Universitas Brawijaya Universproduces a translation which the language and content are readily acceptable and as Brawijaya s Brawijaya Universitas Brawijaya comprehensible for the readers. Here, the words "all", "of", "by, and "old" are as Brawijaya omitted to make it simple and shorter. Moreover, the meaning does not change Universalthough they are omitted. Besides, the word "pheasants" is translated into burung as Brawijaya pegar, it is a plural form, but it is changed into singular form in the TL. In addition, Univers"my father" is translated into "Dad" instead of "ayahku" because Danny called his tas Brawijaya Universfather with the word "Dad". According to the context, Danny is talking about the as Brawijava poaching pheasants with his father. Iniversitas Brawijaya UniversData 13 SL: 'My old dad studied poaching the way a scientist studied science.' Universtl: "Ayahku mempelajari berburu seperti ilmuwan mempelajari ilmu pengetahuan". tas Brawijaya Universities B Communicative translation is used in translating this sentence because the as Brawijava language and content should be comprehensible and acceptable to the readers. The Universphrase "my old dad" is translated into ayahku instead of ayah tuaku. Based on the as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya context, Danny's father, William, is talking about his father, therefore it is said "my tas Brawijaya old father" in the SL to differentiate between William and his father. Likewise, the Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universtranslator uses ayahku to make it understandable and comprehensible for the readers, as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya Universitas	sitas Brawijaya gitas Brawijaya sitas Brawijaya sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas	sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas	
Brawijaya Universitas	sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univer	
	sitas Brawijaya
Brawijaya UniversIn addition, j"the way" is translated into seperti instead of cara to describe the	sitas Brawijaya
	he Sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas Brawijaya Brawijaya Universitas Brawijaya Un	sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas	sitas Brawijaya
	sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univer	sitas Brawijaya
Brawijaya Univer SL: The following Friday, when we were having supper in the caravan, my fath	eitas Brawijaya
Brawijaya Universitassaid, 'If it's all right with you, Danny, I'll be going out again tomorrow night.'r	sitas Brawijaya
Brawijaya UniversTL: Jumat berikutnya, ketika kami sedang makan malam di caravan, ayahku berkat	aitas Brawijaya
Brawijaya Universitas "jika kau setuju Danny, aku akan pergi berburu lagi besok malam." Univer	sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas BThe translator translates this sentence using communicative translation	gitas Brawijaya
Brawijaya Universitas Bray	sitas Brawijaya
Brawijaya Universbecause she focuses on the TL by considering the language and content which a	reitas Brawijaya
acceptable to the readers. Here, the phrase "if it's all right with you" is translated in	sitas Brawijaya
Brawijaya Universi	sitas Brawijaya
Brawijaya Universjika kau setuju instead of jika baik-baik saja denganmu to make it simple ar	
	sitas Brawijaya
Brawijaya Universacceptable in the TL without changing the message of the SL. In addition, "goir	
Brawijaya Universit out" is translated into berburu because based on the context, Danny's father will be	sitas Brawijaya
Brawijaya Universita Universita Univer	sitas Brawijaya
Brawijaya Universgoing to poach the pheasants. Hence, it is more appropriate to use berburu to mal	
the readers comprehend the sentence	sitas Brawijaya
	sitas Brawijaya
2 17	sitas Brawijaya
	sitas Brawijaya
Brawijaya Univer SL: I cannot possibly describe to you what it felt like to be standing alone in the pitchy blackness of that silent wood in the small hours of the night.	
TL: Aku tidak mungkin bisa menggambarkan padamu bagaimana rasanya berdi	sitas Brawijaya
senairan adam kegelapan halan yang sepi pada dini hari.	
Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BThe translator uses communicative translation in translating this isentence	
Brawijaya Universitas	nt ettee Pravilove
The second secon	edias Brawijaya sitas Brawijaya
Brawijaya Universitas	
	sitas Brawijaya sitas Brawijaya
	sitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	University that the condition in the wood is really dark, but the translator uses simple word tas Brawijaya
Brawijaya	to describe it. Besides, "the small hours of the night" is translated into dini hari to
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universmake it acceptable and comprehensible for the readers. In addition, the word "what" tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya which actually means <i>apa</i> is translated into <i>bagaimana</i> because it is more appropriate Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitouse bagaimana to describe the feeling.
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawi
Brawijaya	UniverSL: He was some sort of an elf, I used to think to myself each time I saw him, a very las Brawijaya
Brawijaya	Universitasancient sort of an elf with wispy white hair and steel-rimmed spectacles; a quick tas Brawijaya
Brawijaya	Universita clever little elf with a swift eye and a flashing smile and a fast way of talking ersitas Brawijaya
Brawijaya	TL: Doc seperti peri, pikirku setiap kali melihatnya, semacam peri kuno dengan gumpalan rambut putih dan kaca mata berbingkai metal; peri kecil yang pandai
Brawijaya	Universi dan cekatan dengan mata yang lincah, senyum sekilas, dan cara bicara yang tas Brawijaya
Brawijaya	Universit cepat. hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit in translating this contains the translation are assumed to the translation of
Brawijaya	Universit In translating this sentence, the translator uses communicative translation Brawijaya
Brawijaya	Universbecause this method produces the language and content in the TL which are tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universacceptable and comprehensible for the readers. In this case, the phrase "he was some as Brawijaya
Brawijaya	Universitas sort of an elf" is translated into <i>Doc seperti peri</i> . Besides, the word "he" is translated
Brawijaya	Universitas BN
Brawijaya	Universinto "Doc" instead of dia because in this sentence, Danny is talking about Doc. Thus, tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw it is appropriate to use "Doc" to make it clear and acceptable. Then, the phrase "I brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universused to think to myself' is translated into pikirku instead of aku berfikir kepada diriku as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universbecause it will meaningless if the translator uses the original meaning. Besides, "a tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya very ancient sort of an elf" is translated into <i>semacam peri kuno</i> to make it shorter, Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universimpler and understandable for the readers. In addition, "a fast way of talking" is as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerditas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya translated into cara bicara yang cepat instead of cara cepat dalam berbicara in order as Brawijaya to be accepted and comprehended in the TL.

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University All right, he said iversitas UniversTL:s"Baik", katanya.ni\ s Brawijaya The translation method that is used in this sentence is communicative Universtranslation. In this case, "all right" is translated into baik and the phrase "he said" is as Brawijaya Universtranslated into katanya instead of dia berkata to make them shorter and acceptable in as Brawijaya the TL. UniversData 46 SL: 'What sort of story shall we have tonight?' Univers_{TL}: "Cerita seperti apa malam ini?" The translator uses communicative translation in translating this sentence as Brawijaya Here, "what sort of story shall we have tonight" is translated into cerita seperti apa Universimalam ini. In this case, the word "what" which is in the beginning of the sentence in tas Brawijaya the SL is put after the word seperti in the TL. Besides, the phrase "shall we have" is omitted to make it clear, acceptable and comprehensible to the readers. However, the Universitas Brawijaya Universities and the readers still can understand it. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Erawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univer SL: When my father woke me at six o'clock in the morning, I knew at once that this as Brawijaya was the day of days.
TL: *Ketika ayahku membangunkanku pada pukul 06.00 keesokan harinya, aku tahu* inilah hari yang kutunggu-tunggu. awijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univergitas Brawijaya Universitas Brawijaya translation Universible cause she attempts to deliver the exact meaning of the SL where the content and as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya language are acceptable to the readers. Here, the phrase "the day of days" is translated into hari yang kutunggu-tunggu because according to the context, Danny Universities was waiting for the day of poaching pheasants. Therefore, the translator uses hari as Brawijava yang kutunggu-tunggu to make it acceptable and appropriate with the context. In addition, the words "at once" and "that" are omitted because they are unnecessary as Brawijaya Universand do not change the meaning although they are not translated. niversitas Brawijaya Univers_{Data} 64 hiversitas Brawijaya UniversSL: I could see the mouth hanging open, the eyes bulging out of his head like as Brawijava toadstools and the skin of his face turning from pink to bright scarlet. TL: Aku juga bisa melihat mulutnya terbuka lebar. Matanya melotot seperti jamur beracun, sedangkan kulit wajahnya berubah dari merah jambu menjadi merah as Brawijaya Universitas Brawijaya Universital padam. The translator uses communicative translation in translating this sentence Universbecause this method considers the language and content in the TL which are as Brawijaya versacceptable and comprehensible for the readers. The phrase "the eye bulging out of his as Brawijaya head like toadstools" means matanya melotot keluar dari kepalanya seperti jamur Universiberacun, but the translator translates it into matanya melotot seperti jamur beracun to as Brawijaya make it comprehensible in the TL. Besides, the word "and" is translated into as Brawijaya Universitas Brawijaya sedangkan, while the original meaning is dan. In addition, the word Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universtranslated into merah jambu instead of merah muda. The translator tends to change as Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Univercitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the meaning of those words to make it appropriate in the TL and understandable to as Brawijaya the readers. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya 4.2 Discussion Universitas Brawijaya Universitas B From the result of analysis, the writer found that there are six translation as Brawijaya Universitas Brawijaya methods that are used by the translator based on Newmark's theory (1988) in the University of the children storybook "Danny the Champion of the World". They Universare sword-for-word translation, faithful translation, semantic translation, free las Brawijaya Universtranslation, idiomatic translation, and communicative translation. The first method is word-for-word translation. The writer found one sentence as Brawijaya Universimish is translated by using this method. Word-for-word translation keeps the SL as Brawijava word-order by translating it word by word based on the most common meaning of the UniverSE. For example in the data 7, "He loved engines" is translated into dia mencintai as Brawijaya mesin. Here, the words in the SL are translated one by one in the TL. Universitas B_{The} second method is faithful translation. The writer twelve sentences which as Brawijaya Universare translated by using this method. Faithful translation tends to reproduce the exact as Brawijava contextual meaning of the original by following the SL grammatical structure. For Brawijaya Universexample in the data 10, the sentence "here I am at the age of nine" is translated into as Brawijaya versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya versinilah aku pada usiaku yang kesembilan. In this case, the translator attempts to as Brawijaya Universitas Brawijaya produce the acceptable meaning in the TL without changing the grammatical Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitructure of the SL. Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universities B. The third method that is used is semantic translation. There are thirty three sentences which are translated by using this method. The translator uses semantic Universtranslation because it focuses on the SL but it is more flexible than faithful translation as Brawijava because it does not need to keep the grammatical structure of the SL. However, Universemantic translation still considers the appropriateness of the TL to make the readers as Brawijaya s Brawijaya - Universitas Brawijaya understand and comprehend the text. For example in the data 1, the translator translates "my father was left to look after me all by himself" into Ayahku Universimembesarkanku sendirian. Here, the translator does not follow the SL grammatical as Brawijaya structure to make the TL acceptable and understandable to the readers. The fourth method that is used by the translator is free translation. The writer University of the sentences which are translated by using this method. Free translation as Brawijava reproduces the TL text without using the form, style, or content of the SL text. For Universexample in the data 2, "this is how I looked at the time" is translated into beginilah as Brawijaya aku waktu itu. The translator paraphrases the TL by making it shorter than the SL in order to be easily understood by the readers. Universities BIdiomatic translation is also used by the translator in translating the children as Brawijava storybook "Danny the Champion of the World". There are three sentences which are Universtranslated by using this method. Idiomatic translation reproduces the message of the las Brawijaya versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya SL by preferring colloquialisms and idioms in the TL which do not exist in the SL. as Brawi For example in the data 51, in translating "I had snakes in the stomach" the translator Universuses perutku bagai di aduk-aduk instead of aku memiliki ular di perut. In this case, as Brawijaya versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the translator changes the meaning of the SL because it will be meaningless and Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Univergitas Brawijaya Universitas Brawijaya creates the ambiguity if it is translated by using the original meaning. Moreover, as Brawijaya perutku bagai diaduk-aduk is an idiom in the TL which does not exist in the SL. Universities B Communicative translation is the last method that is used by the translator as Brawijava Universitas Brawijaya Universitends to focuse on the TL. It attempts to deliver the exact meaning of the SL where as Brawijaya Universitas Brawijaya the content and language are acceptable and comprehensible to the readers. In the result of analysis, the translator used two methods which are idiomatic Universtranslation and communicative translation in translating the data 32. This happens as Brawijaya because in the data 32, the words "a swift eye" are translated by using idiomatic translation while the other words are translated by using communicative translation. Sitas Brawijaya In the first previous study that is conducted by Nurmallah (2013), the result is as Brawijava a little bit different from this present study. In her result, she found five translation Universmethods in translating the subtitles of Kungfu Panda Holiday which are faithful as Brawijaya translation, semantic translation, free translation, idiomatic translation, and Brawijaya communicative translation, while the writer found six translation methods which are Universword-for-word translation, faithful translation, semantic translation, free translation, as Brawijava idiomatic translation, and communicative translation. In Nurmallah's result, the result, the result is the result. Universtranslator mostly uses communicative translation, while in the writer's result, the las Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya verstranslator mostly uses semantic translation. This happens because the data sources are as Brawii different. The data source of Nurmallah's study is subtitles which is spoken text while Universities study is children storybook which is written text.ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Univergitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universities B The second previous study by Titisari (2010) is similar to this study in terms as Brawijava of the object which is children storybook. On the other hand, the result is different Universbecause she uses the theory of translation procedures and appropriateness to analyze as Brawijaya rsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawij children storybook, while the writer uses the theory of translation method. In her rsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University, she found three structural procedures and nine semantic procedures, and for as Brawijaya is Brawijaya Universitas Brawijaya the appropriateness, she found the criteria of accurateness, clearness, and naturalness. However, the procedure that is mostly used in Titisari's study is semantic procedure Universand the method that is mostly used in this study is semantic translation. It shows that as Brawijaya both semantic procedure and semantic translation method are appropriate in translating the children storybook. The research by Putri (2013) is also similar in terms of the object which is as Brawijaya children storybook, but she only focuses on communicative translation to analyze the Universidata, while this study focuses on eight translation methods. From those eight as Brawijaya translation methods, the writer found six translation methods which are word-forword translation, faithful translation, semantic translation, free translation, idiomatic Universtranslation, and communicative translation. The translator uses word-for-word translation to translate a simple sentence because usually, simple sentence is translated word by word based on the SL as Brawllaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universcommon meaning. Besides, the translator also uses faithful translation, semantic as Brawijaya translation, free translation, idiomatic translation, and communicative translation to Universitas Brawijaya Universmake the TL text understandable, comprehensible and acceptable for the readers. ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas BOn the other	er hand, the writer does not	find the other methods suc	h as literal tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya, translation and ad:	antation. The translator did	not use literal translator be	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya			d it produces a translation v	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya otation produces a translatio	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas P	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universadapted to TL. It	is mostly used in the poo	etry and drama, whereas th	ne Uchildren tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	the Champion of the W- 112	'' is actagorized as a fintion h	Universitas Brawijaya
Brawijaya			is categorized as a fiction b	
Brawijaya	Universitas Braw addition	, the writer found that se	emantic translation is most	Universitas Brawijaya ly used in
Brawijaya	Universitas bi	031	To the state of th	Ulliversitas brawijaya
Brawijaya		dren storybook because the	result of translation is acce	
Brawijaya	Universita comprehensible to	the readers. Since the reader	rs are mostly children, it is in	Universitas Brawijaya
Brawijaya				
Brawijaya	make them underst	tand the text easily. Thus, it	is obvious that semantic tra	anslation is Brawijaya
Brawijaya	Universit	sed in translating the childr	en storybook "Danny the Cl	hiversitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya		Table 19 and 19		
Brawijaya	the World" becau	se it reproduces the preci	se meaning of the SL but	it is still Iniversitas Brawijaya
Brawijaya			e text understood well by the	
Brawijaya	Universitas	Tate with the 1L to make the	e text understood wen by the	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas L			Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B		III //a	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra		aya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	4 1		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija		wijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay		rawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universities	Omversitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava	Universitas Brawijava	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijava

Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas BThis chapter consists of the conslucion and the suggestion wijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Univers 5.1 Conclusion rawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawi Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya	Universities based on Newmark's theory (1988) which is used by the translator in
Brawijaya	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslating the children storybook "Danny the Champion of the World", they are as Brawijaya
Brawijaya	University word-for-word translation, faithful translation, semantic translation, free translation, fr
Brawijaya	
Brawijaya	Universidiomatic translation, and communicative translation. The result of analysis on the 70 tas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitation, twelve sentences that one sentence uses word-for-word translation, twelve sentences tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Universitas Brawijaya use faithful translation, thirty three sentences use semantic translation, eleven
Brawijaya	Universitas Universitas use semantic translation, eleven Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universentences use free translation, four sentences use idiomatic translation, and nine as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bland a Universitas Brawijaya
Brawijaya	sentences use communicative translation. From the result of analysis, each sentence Brawijaya
Brawijaya	Universif 69 sentences is translated by using one method, while 1 sentence, data 32, is as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universtranslated by using two translation methods which are idiomatic translation and as Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya communicative translation. According to the result of analysis that has been Universitas Brawijaya
Brawijaya	
Brawijaya Brawijaya	Universities Brawijaya Brawijaya Universities
Brawijaya Brawijaya	University appropriate to be used in translating the children storybook "Danny the Champion as Brawiava
Brawijaya	
Brawijaya	Of the World" because the result of translation is very acceptable and comprehensible Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Re	rawiiaya	Universitas	Rrawijava
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Univer ₇₀ itas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya Universito the readers, esp	Universitas Brawijaya pecially children. By using		e translator	Universitas	Drawijaya
Brawijaya						
Brawijaya	change the meaning	g of the SL to get the appr	opriateness in the	e TL. Thus,	semantic	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya				Universitas	
Brawijaya	Universtranslation can help					
Brawijaya	Universitas Brawijaya the children storybo Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya ook easily.	Universitas Br	rawijaya	Universitas	
Brawijaya					Universitas	
Brawijaya		Univer	rersitas Br		Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		as Br	, ,	Universitas	
Brawijaya	Univers5.2 Suggestion				Universitas	
Brawijaya	Universitas Braw this s	study, the writer suggests th	at the next resear	rchers, who	Universitas want use	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	25111	14/2	va	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universithe children storyb	ook "Danny the Champion	of the World" as	their object,		
Brawijaya	Universita	o Champion of the World"	og the date which	consist of th	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universparts of "Danny the	e Champion of the world	as the data which	Consist of th	liversitas	Brawijaya
Brawijaya	Universite the character of the characte	eters because this study only	focuses on the fin	rst paragraph	of every	Brawijaya
Brawijaya	University			7	niversitas	Brawijaya
Brawijaya	Universchapter which is m	ostly written in the narrative	e form. Thus, the	analysis of t	ranslation tas	Brawijaya
Brawijaya	Universit Universit	nildren storybook "Danny	the Champion of	f the World	"niversitas	Brawijaya
Brawijaya	Universita	mulen storybook Danny	the Champion of	tiic world	Iniversitas	Brawijaya
Brawijaya	Universionpleted as a who	ole.	CEI .		Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas	T-1	DET		Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas L				Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl		1	a	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	4 8	4.5	aya	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	44 10			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawija			wijaya	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay				Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Statistical	omversitas Br	rawijaya	Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya			Universites	

Universitas Brawijaya Universitas **REFERENCES** versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Univer About Roald Dahl. Retrieved March 2, 2014, from http://www.roalddahl.com/niversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universary, D. Jacobs L.C., Ravazieh, A. (2002). Introduction to research in education. as Brawijaya Universitas B Stammford: Wadsworth Thomson Learning. ersitas Brawijava Universazar, B.S. (1999). Understanding and using English grammar (3rd edition). New las Brawijaya Universitas B York; Pearson Education. Universitas Brawijaya Catford, J.C. (1965). A linguistic theory of translation. London: Longman. Universitas Brawijaya Univers Chusfani, P.D. (2004). Danny Si Juara Dunia. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama. ersitas Brawijaya niversitas Brawijaya Univers Danny the Champion of the World - Awards. Retrieved March 2, 2014, from as Brawijaya http://www.roalddahlfans.com/books/dann.php hiversitas Brawijaya Universidanny the Champion of the World - Review. Retrieved March 2, 2014, from as Brawijaya https://www.goodreads.com/book/show/6690.Danny_the_Champion_of_the_iras Brawijaya World Dniversitas Brawijaya Univers Decapua, A. (2008). Grammar for teachers: a guide to American English for native as Brawijaya and non native speakers. New York: Springer. 2014, ni from tas Brawijaya Univers Definition of Children storybook. Retrieved March Universitas Bhttp://www.thefreedictionary.com/storybook **Universitas Brawijaya** Leech, G and Svartvik, J. (2003). A communicative grammar of English (3rd edition).

Retrieved March 2, 2014, from Brawijaya Universitas BRetrieved Universitas Bhttp://lib.freescienceengineering.org/view.php?id=227737 wijaya Universitas Brawijaya Machali, R. (2000). Pedoman bagi Penerjemah. Jakarta: Grasindo. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univers Molina, L and Albir, A.H. (2002). Translation techniques revisited: a dynamic and raitas Brawijava University of functionalist approach. Retrieved March 12, 2014, from awijaya Universitas Bhttp://www.uv.es/tronch/TradEspII/Trans-Techn-Molina-Hurtado.pdf University Munday, J. (2009). Introducing translation studies: theories and application (2nd as Brawijaya Universitas Bedition). London and New York: Routledge. Versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya ¹Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univerzitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univers Newmark, P. (1988). A textbook of translation. Hertfordshire: Prentice Hall. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Univers Newmark, P. (1981). Approaches to translation. Oxford: Pergamon Press. Ltd. iversitas Brawijaya Nida, E.A and Charles, T. (1974). *The theory and practice of translation*. Leiden: E.J.
Brill. Universitas Braylı Nida, E.A. (1964). Toward a science of translating. Leiden: E.J. Brill. **Universitas Brawijaya** Univers Nurmallah, H. (2013). Translation methods used in writing Indonesian subtitles of as Brawijaya Universitas Bi"Kungfu Panda Holiday". Unpublished Thesis. Malang: a Universitas as Brawijaya Universitas BBrawijaya. University Parrott, M. (2004). Grammar for English language teachers. Cambridge: Cambridge University University Press. Univers Putri, R.H. (2013). The communicative translation analysis of children bilingual storybook Ms Wiz the series 'Ms Wiz goes live' by Terence Blacker. Unpublished Thesis. Malang: Universitas Brawijaya. Univers Roald Dahl's Danny the Champion of the World. Retrieved March 2, 2014, from as Brawii ava http://www.imdb.com/title/tt0097152/ Iniversitas Brawijaya UniversSoegeng, A.J and Madyo, E. (1990). Pedoman penerjemahan. Semarang: Dahara as Brawijaya Prize. Universitisari, P. (2013). The translation procedures and appropriateness of the children Universitas Bstorybook 'Ms Wiz spells trouble'. Unpublished Thesis. Malang: Universitas las Brawijaya Universitas BBrawijaya. **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay		
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay		
Brawijaya		Universitas Brawijay		
Brawijaya				shyversion and tas Brawijaya
	Indo	onesian Translation of	the Children Storyboo	ok "Danny the
Brawijaya	Cha Cha	mpion of the World.	a Ulliversitas brawij	aya Ulliversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	9 9	a Universitas Brawij	, , ,
Brawijaya	Universi Chapter Number of Data	Un English Translation ay	Indonesian Translation	Translation tas Brawijaya Methods
Brawijaya	Univer sitas Brawijaya	When I was four months	Ketika usiaku empat bulan,	Semantic Iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	old, my mother died suddenly and my father	ibuku tiba-tiba meninggal dan ayahku	atranslation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	was left to look after me	membesarkanku sendirian.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	all by himself.	as Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija ²	This is how I looked at the time.	Beginilah aku waktu itu.	Free translation as Brawijaya
Brawijaya	Universitas2Brawi 3.	My father, without the	Ayahku, tak diragukan	Semantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	slightest doubt, was the most marvellous and	lagi, adalah ayah paling mengagumkan dan	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas /	exciting father any boy	mengagumkan aan mengasyikkan yang pernah	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	ever had.	dipunyai anak laki-laki	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universit 4.	Here is a picture of him.	manapun. Inilah gambarnya.	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universi 3 5.	My father was a fine	Ayahku montir yang andal.	Semantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	mechanic.		translation Semantic Versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit 6.	People who lived miles away used to bring their	Orang-orang yang tinggal beberapa mil jauhnya	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	cars to him for repair	biasa datang membawa	niversitas Brawijaya
		rather than take them to their nearest garage.	mobil mereka untuk diperbaiki, bukan	
Brawijaya	Universita	then hearest garage.	membawanya ke bengkel	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitat	<u> </u>	terdekat.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 7.	He loved engines.	Dia mencintai mesin.	Word-for-words as Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas A \ 8.	'A petrol engine is sheer	"Mesin bensin benar-	Communicative las Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl	magic,' he said to me	benar ajaib", dad pernah	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra 9.	once. 'Just imagine being able	bilang. "Bayangkan, mesin itu	Communicative tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	to take a thousand	mampu menggerakkan	atranslation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija	different bits of metal and if you fit them all	ribuan keping besi dan jika kau memasangnya	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	together in a certain	dengan cara tertentu Wij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	way and then if you feed them a little oil and	memberinya oli dan bensin dan menekan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	petrol and if you press	bensın aan meneкan tombol kecil tiba-tiba	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	a little switch suddenly	ribuan besi itu bergerak	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	those bits of metal will all come to life and they	besi-besi tersebut mendengung, menderum,	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	will purr and hum and	dan meraung membuat	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	roar they will make the wheels of a motor-car go	roda-roda mobil berputar dengan kecepatan yang	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	whizzing round at awillay	luar biasa"tae Rrawii	ava Universitas Brawijava
Brawijaya	Universitas Brawijaya	fantastic speeds'	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Rrawijava	Universitas Brawijava	Universitas Brawijay	a Universitas Brawii	ava Universitas Brawijava

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	7 1
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Univers Table continued		a Universitas Brawii	ava Universitas Brawijava
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Here I am at the age of nine.	Inilah aku pada usiaku yang kesembilan.	Faithful translation vers tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	This picture was made	Gambar ini dibuat sebelum	Semantic livers tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	before all the excitement started and I didn't have a	semua kehebohan dimulai dan aku tidak khawatir	translation
Brawijaya	Universitas Brawijaya	worry in the world.	terhadap apapun di dunia	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas ₅ Brawija ₁₂ a		ini. "Cara terbaik berburu	Communicative tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	'All the best way of poaching pheasants were	burung pegar ditemukan	translation vers tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	discovered by my old	ayahku," kata Dad.	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	dad,' my father said.	Prawii	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawi 13.	'My old dad studied	"Ayahku mempelajari	Communicative translation ers tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	poaching the way a scientist studied science.'	berburu seperti ilmuwan mempelajari ilmu	va Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	23	pengetahuan."	Communicative tas Brawijaya
Brawijaya	Universita 6 14.	The following Friday, when we were having	Jumat berikutnya, ketika kami sedang makan malam	translation Versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	supper in the caravan, my	di caravan, ayahku	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	father said, 'If it's all right with you, Danny, I'll be	berkata, "jika kau setuju Danny, aku akan pergi	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	going out again tomorrow	berburu lagi besok	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit 7 15.	night.' Inside the caravan I stood	malam." Di dalam caravan aku	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	on a chair and lit the oil	berdiri di kursi untuk	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	lamp in the ceiling.	menyalakan lampu di langit-langit.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 16.	I had some weekend	Aku mempunyai beberapa	Semantic iversitas Brawijava
Brawijaya	Universitas	homework to do and this was as good a time as any	pekerjaan rumah dan ini saat yang baik untuk	translation Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas I	to do it.	mengerjakannya.	Universitas Brawijava
Brawijaya	Universitas B. 17.	I laid my books out on the table and sat down.	Kutaruh buku-bukuku di meja dan duduk.	Semantic translation vers las Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra 18.	But I found it impossible	Tetapi rasanya tidak	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	to keep my mind on my work.	mungkin memusatkan pikiran.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas8Brawij 19.	I cannot possibly describe	Aku tidak mungkin bisa	Idiomatic įversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	to you what it felt like to be standing alone in the	menggambarkan padamu bagaimana rasanya berdiri	translation aya Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	pitchy blackness of that	sendirian dalam kegelapan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	silent wood in the small hours of the night.	hutan yang sepi pada dini hari.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaga	The sense of loneliness	Perasaan kesepian Brawl	Idiomatic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	was overwhelming, the silence was as deep as	meliputiku, kesunyiannya sedalam kematian, dan	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	death, and the only	satu-satunya suara	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	sounds were the ones I made myself.	la annual ala an analun annulini	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaga	I tried to keep absolutely	Aku mencoba diam selama	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Rrawijaya	Universitas Brawijava	Universitas Rrawijay	a Universitas Brawii	

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	, 8
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijava	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitable continued.	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	still for as long as possible to see if I could	mungkin, supaya dapat	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	hear anything at all.	mendengar sesuatu. a Universitas Brawii	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	I listened and listened.	Aku mendengarkan dan terus mendengarkan.	Semantic versitas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas Brawija3a	I held my breath and Vijay	Aku menghela napas dan	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	listened again.	mendengarkan lagi.	translation tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	I had a queer feeling that the whole wood was	Aku mempunyai perasaaan aneh seolah seluruh hutan	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	listening with me, the	mendengarkanku; Brawiji	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	trees and the bushes, the little animals hiding in the	pepohonan, semak-semak, binatang-binatang kecil	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	undergrowth and the birds	yang bersembunyi di	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	roosting in the branches.	bawah belukar, dan burung-burung yang	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	2011/201	bertengger di cabang-	va Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 25.	All were listening.	cabang pohon. Semuanya mendengarkan.	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	A A A		translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universi 26.	Even the silence was listening.	Bahkan kesunyian pun seolah mendengarkan.	Semantic translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit 27.	Silence was listening to	Kesunyian mendengarkan	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	University 9 28.	silence. My father once told me	kesunyian. Ayahku pernah bilang Doc	translation Semantic tas Brawijaya
Brawijaya	Universit	that Doc Spencer had	Spencer telah melayani	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	been looking after the people of our district for	orang-orang di distrik kami hampir selama empat	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	nearly forty-five years.	puluh lima tahun.	I niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 29.	He was over seventy now and could have retired	Kini dia berusia lebih dari tujuh puluh tahun dan bisa	Semantic iversitas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas	long ago, but he didn't	pension beberapa tahun	// Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas L	want to retire and his patients didn't want him	yang lalu, tetapi dia tidak ingin pension dan pasien-	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl	to either.	pasiennya tidak	a Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	He was a tiny man with	menghendakinya juga. Doc lelaki kecil dengan	Semantic tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	tiny hands and feet and a	tangan dan kaki kecil serta	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija	tiny round face. The face was a brown and	wajah bulat kecil. Wajahnya cokelat dan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	wrinkled as a shrivelled	berkerut seperti apel layu.	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	apple. He was some sort of an	Doc seperti peri, pikirku	ava Universitas Brawijaya Idiomatic
Brawijaya	Universitas Brawijaya	elf, I used to think to	setiap kali melihatnya,	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	myself each time I saw him, a very ancient sort of	semacam peri kuno dengan gumpalan rambut putih	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	an elf with wispy white	dan kaca mata berbingkai	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	hair and steel-rimmed jay spectacles; a quick clever	metal; peri kecil yang awij pandai dan cekatan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	little elf with a swift eye	dengan mata yang lincah,	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	and a flashing smile and a fast way of talking.		aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		bicara yang cepat. Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Krawilaya	HINDREITAE KYAWIIAVA	LINIVARGITAS KYAWIIAV	a linivarcitae Krawiii	ava linivareitae Krawiiava

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawij	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	70
Brawijaya	Universitas Brawijaya		ra Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universi Table continued.	Universitas Brawijay	a Universitas Brawii	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Nobody feared him.	Tak seorang pun takut	Semantic versitas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas Brawijaya		padanya. a Universitas Brawii	
Brawijaya	Univers itas Brawijaya	Universites Prewijey	n Universites Prewii	Semantic tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Many people loved him, and he was especially	Banyak yang menyayanginya, dan dia	translation vers tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	gentle with children.	sangat lembut pada anak-	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas@rawijasa	As soon as the doctor had	anak. Segera setelah dokter itu	aFaithfulniversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	driven away from the	berlalu dari pompa bensin,	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	filling-station, I went into the office and got out the	aku pergi ke kantor dan mengeluarkan tanda yang	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	sign that said SORRY	bertuliskan MAAF	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw 36.	CLOSED. I hung it on one of the	TUTUP. Aku menggantungkannya	a Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	pumps.	di salah satu pompa.	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 37.	Then I headed straight for the caravan.	Kemudian aku langsung ke caravan.	Semantic translation vers tas Brawijaya
Brawijaya	Universita 38.	I was too tired to undress.	Aku begitu lelah untuk	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universi 39.	I didn't even take my	berganti baju. Bahkan aku tidak sempat	translation Semantic versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	dirty old sneakers.	melepas sepatu ketsku	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit 40.	I just flopped down on the	yang kotor. Aku membaringkan tubuh	Free translation tas Brawijaya
Brawijaya	Universit	bunk and went to sleep.	di tempat tidur dan pulas.	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita 41.	The time was five minutes past eight in the morning.	Saat itu pukul delapan pagi lewat lima menit.	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universita 11 42.	Five minutes later, I was	Lima menit kemudian, aku	Semantic iversi tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	lying on my bunk in my pyjamas.	berbaring di tempat tidurku dengan memakai	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas		piama.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas A 43.	My father came in and lit the oil-lamp hanging from	Ayahku masuk dan menyalakan lampu minyak	Faithful niversitas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas Bl	the ceiling.	yang tergantung di langit-	a Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	It was getting dark earlier	langit. Hari menjadi lebih cepat	kya Universitas Brawijaya Faithful
Brawijaya	Universitas Braw	now.	gelap saat ini.	atranslation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawij. 45.	'All right,' he said.	"Baik," katanya.	Communicative tas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas Brawija ₄₆ .	'What sort of story shall	"Cerita seperti apa malam	Communicative
Brawijaya	Universitas Brawijaya	we have tonight?' The next day was	ini?" versitas Brawij Hari berikutnya hari	translation versitas Brawijaya Semantic
Brawijaya	Universitas ¹² Brawija ya	Thursday, and before we	Kamis, dan sebelum kami	translation
Brawijaya	Universitas Brawijaya	set out for the walk to my school that morning I	bersiap berangkat ke sekolahku pagi itu, aku	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	went around behind the	pergi ke belakang caravan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	caravan and picked two ay apples from our tree, one	dan mengambil dua apel dari pohon, satu untuk	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	for my father and one for	ayahku dan satu untukku.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay		
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawij	
Brawiiava	LINIVAREITAE KYAWIIIAVA	THUMARKITAE Krawila	a linivareitae Krawii	ava inivareitae KrawiiaVa

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Univer pi tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Table continued			
Brawijaya	Universitas ¹³ Brawijaya	When my father woke me at six o'clock in the	Ketika ayahku membangunkanku pada	communicative translation
Brawijaya	Universitas Brawijaya	morning, I knew at once	pukul 06.00 keesokan	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	that this was the day of days.	harinya, aku tahu inilah hari yang kutunggu-	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	atunggu./ersitas Brawija	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawijaya	It was the day I longed for and the day I dreaded.	Inilah hari yang kurindukan tapi juga	Free translation tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas P	kutakutkan.sitas Brawija	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawija 9a	It was also the day of butterflies in the stomach	Ini juga hari yang bikin perut mulas.	Idiomatic versitas Brawijaya translation
Brawijaya	Universitas Brawijaya	except that they were	as Brawija	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawijay	worse than butterflies. I had snakes in the	Perutku bagai diaduk-aduk	ava Universitas Brawijaya Idiomatic
Brawijaya	Universitas Brawi	stomach the moment I	ketika aku membuka mata	atranslation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Br	opened my eyes on that Friday morning.	pada hari jumat pagi itu.	va Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas ₁₄ 52.	My father came out of the	Ayahku keluar dari	Semantic Versitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	caravan wearing the old navy-blue sweater and the	caravan memakai sweter biru laut dan topi coklat	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universi	brown cloth-cap with the	yang ujungnya ditarik	niversitas Brawijaya
Brawijaya	University	peak pulled down low over his eyes.	kebawah menutupi mata.	niversitas Brawijaya
Brawijaya	University 15 53.	We sat on the grassy bank	Kami duduk di pinggiran	Semantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	below the hedge, waiting for darkness to fall.	berumput dibawah pagar tanaman, menunggu	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	The state of the s	malam tiba.	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita 54.	The sun had set now and the sky was a pale smoke	Matahari telah tenggelam sekarang dan langit	Semanticiversitas Brawijaya translation
Brawijaya Brawijaya	Universitas Universitas	blue, faintly glazed with yellow.	berwarna biru pucat, sedikit berlapis kuning.	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas L 55.	In the wood behind us the	Di hutan belakang kami	Faithful niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas B	shadows and the spaces in between the trees were	bayang-bayang dan celah antar pohon berubah dari	Faithful niversitas Brawijaya translation Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	turning from grey to	abu-abu menjadi hitam.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas 63ra W 56.	black. It was not as dark as I had	Di dalam hutan saat ini	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija	expected it to be inside	ternyata tidaklah segelap	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija	the wood this time. Little glints and glimmers	yang kubayangkan. Kilauan cahaya dan	Free translations tas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	from the brilliant moon	samar-samar bulan yang	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	outside shone through the leaves and gave the place	cemerlang melalui dedaunan mengakibatkan	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	cold eerie look.Brawijay	tempat ini kelihatan	
Brawijaya	Universitas Brawijasa	Two minutes later we	menakutkan. Dua menit kemudian, kami	Semantic las Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	were safely inside the taxi	berada dalam taksi dengan	atranslation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	and cruising slowly down the bumpy track towards	selamat dan bergerak pelan-pelan di sepanjang	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Uthe road itas Brawijay	jalur terjal menuju jalan	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	L ^{besar} . a Universitas Brawija	aya Universi <mark>tas Brawijaya</mark>
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Rrawijaya	Universitas Brawijava	Universitas Brawijay	a Universitas Brawiis	ava Universitas Brawijava

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawija	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	70
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	UniversiTable continued		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawija9a	Soon we had left the	Tidak lama kemudian kami	Semantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	village behind us and	meninggalkan desa dan berada di daerah terbuka.	translation aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	were open country. There was no one else in	Tak seorang pun kelihatan,	Semantic iversitas Brawijaya
	Universitas Brawijaya	sight, just two of us, my	hanya kami berdua,	translation
Brawijaya		father and I, tired but / Jay happy, striding out along	ayahku, dan aku, lelah tetapi bahagia, menyusuri	
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawijaya	the curvy country road in	jalan yang berkelok-kelok	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	the light of the moon. At eight-thirty the next	di bawah sinar bulan. Pada pukul 08.30 keesokan	aya Universitas Brawijaya Semantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	morning my father went	harinya, ayahku pergi ke	translation
Brawijaya	Universitas Brawijay	into the workshop and dialled Doc Spencer's	bengkel dan menelepon Doc Spencer.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas Brawi	number on the telephone.		aya Universitas Brawijaya
Brawijaya Brawijaya	Universitas 62.	The big shiny silver Rolls-Royce had braked	Rolls-Royce besar metalik tiba-tiba mengerem dan	Semantic iversitas Brawijaya translation versitas Brawijaya
Brawijaya		suddenly and come to a	berhenti tepat di pompa	
Brawijaya	Universita	stop right alongside the	bensin.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universi 63.	filling-station. Behind the wheel I could	Di belakang kemudinya	Idiomatic iyo ka Brawijaya
Brawijaya	Universit	see the enormous pink	aku bisa melihat wajah Mr.	translation translation
Brawijaya	Universit	beery face of Mr Victor Hazell staring at the	Hazell, yang besar seperti buah beri merah jambu,	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	pheasants.	menatap burung-burung	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita 64.	I could see the mouth	pegar. Aku juga bisa melihat	Idiomatic is a Brawijaya
Brawijaya	Universita	hanging open, the eyes	mulutnya terbuka lebar.	translation translation
Brawijaya	Universitas	bulging out of his head like toadstools and the	Matanya melotot seperti jamur beracun, sedangkan	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	skin of his face turning	kulit wajahnya berubah	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas L	from pink to bright scarlet.	dari merah jambu menjadi merah padam.	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl	scariot.	течин ришит.	a Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra 65.	The car door opened and	Pintu mobilnya terbuka	Free translation las Brawijaya
Brawijaya	Universitas Braw	out he came, resplendent in fawn-coloured riding-	dan Mr. Hazell keluar, memakai celana berwarna	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija	breeches and high	cokelat kekuningan yang	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijay	polished boots.	bagus dan sepatu bot awiji	
Brawijaya	Universitas Brawijaya 21 66.	There was a yellow silk	mengilap. Di sekeliling wajahnya ada	sva Universitas Brawijaya Semantic
Brawijaya	Universitas Brawijaya	scarf with red dots on it	scarf sutra kuning bertitik-	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	round his neck, and he had a sort of bowler hat	titik merah, dan dia juga memakai semacam topi	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	on his head. S Brawijay	bundar di kepalanya.	aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija7a	The great shooting party was about to begin and he	Pesta besar perburuan hampir di mulai dan dia	ava Universitas Brawijaya Semantic
Brawijaya	Universitas Brawijaya	was on his way to greet	dalam perjalanan	translation versitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya	the guests as Brawijay		aya Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawija	
Rrawijava	Universitas Brawijava	Universitas Brawijay	a Universitas Brawiis	ava Universitas Brawijava

Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay	a Universitas Brawijay	a Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	17
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
	UniversiTable continued			
Brawijaya		Out on the main road, a	<u>a Universitas Brawijay</u> Di jalan utama, sekitar dua Se	a Universitas Brawijaya emantic anslation
Brawijaya	Universitas Brawijaya	line of about twenty cars	P	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	and lorries was parked bumper to bumper, and	parkir berderet dengan rapat, sementara orang-	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	the people were standing	orang berdiri	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	in groups, laughing and a talking about the	berkelompok, tertawa dan bicara mengenai	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	astonishing sight they had	pemandangan	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	just witnessed.	mengherankan yang baru	
Brawijaya	Universitas Brawijaya 69.	It was all over now.		a Universitas Brawijaya emantic
Brawijaya	Universitas Brawijaya		berakhir. 95 Brawijatr	anslationiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brawija 70.	My father and I stood alone just outside the	Dad dan aku berdiri persis Sedi luar bengkel, dan tiba-	emantic iversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Brayvi	workshop and suddenly	tiba tempat tua ini terasa 🌐 🗓	
Brawijaya	Universitas Br	the old place seemed to become very quiet.	luar biasa sepi.	
Brawijaya	Universitas	become very quiet.	#	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universita	J.A. Mich	Max V	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universi	354	The Total	niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universi			niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit		Y	hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit	TO MARIL		hiversitas Brawijaya
Brawijaya	Universit			niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universita			J niversitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas			Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas	Y 1	TO SET	Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas L			Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bl	THE PARTY	1	a Universitas Brawijaya
Brawijaya	Universitas Bra	45 11.3	ay ay	
Brawijaya	Universitas Braw	4 1	.jay	
Brawijaya	Universitas Brawija		wijay	
Brawijaya	Universitas Brawijay		rawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	. Omversitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		va Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		<i>r</i> a Universitas Brawijay ⁄a Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		<i>r</i> a Universitas Brawijay ⁄a Universitas Brawijay	
	Universitas Brawijaya			
Brawijaya			a Universitas Brawijay	
Brawijaya	Universitas Brawijaya		a Universitas Brawijay	
Rrawijaya	Universitas Brawijava	Linivarcitae Rrawija	a Universitas Rrawijay	a Universitas Rrawijava